

**Zeitschrift:** Habitation : revue trimestrielle de la section romande de l'Association Suisse pour l'Habitat

**Herausgeber:** Société de communication de l'habitat social

**Band:** 72 (2000)

**Heft:** 4

## **Vorwort**

**Autor:** Z'Graggen, François-Joseph

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

## **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

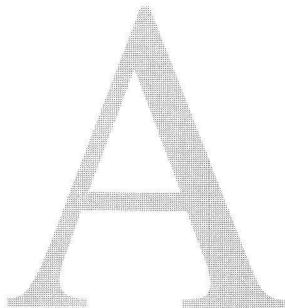
## **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# EDITORIAL



dieu  
René, merci pour ton immense apport au logement social et à sa revue romande (cf p.16).

Nous n'étions pas toujours d'accord, notamment à propos du dynamisme nécessaire apporté par les petites coopératives, mais ton ouverture d'esprit et ta confiance ont permis beaucoup d'heureux aboutissements. Dans un monde si «scotché» aux habitudes et si rétif à l'innovation (je viens de lire sidéré les réactions négatives des communes vaudoises aux innovations très modestes de la Constituante), ton entrain va manquer au mouvement coopératif.

Ton grand sommeil est bien sûr complètement fortuit avec le thème de ce numéro, qui se veut plutôt joyeux, en référence notamment aux vacances et à la sieste qu'elles permettent. Mais la vie continue, avec toutes ses fonctions basiques, dont le repos quotidien.

Le dossier traite du repos sur des plans historique et physiologique. Un éclairage plus architectural portant sur la fonction, le dimensionnement, les modèles sera abordé ultérieurement, peut-être lorsque le nouveau

SEL permettra d'appréhender de nouvelles tendances.

Ce numéro clot aussi une série appréciée sur la machine à laver: à la rentrée, cet éclairage historique de l'évolution de nos coopératives abordera un autre thème.

Le nombre plus élevé qu'à l'accoutumée de pages statutaires laisse tout de même de la place à l'architecture du logement avec un intéressant projet au Grand-Saconnex: outre l'intérêt de densification d'une zone d'habitat individuel, cette réalisation permet la comparaison de deux options typologiques. C'est tout-à-fait dans la ligne du «Logement du futur» de Delémont, dont les auteurs étaient lauréat. Cela bouge un peu là-bas, puisque les banques paraissent prêtes à ouvrir les bourses et qu'on y annonce un 3e séminaire:

le 15 septembre 2000  
sur l'abaissement des coûts

Attention à un autre événement: l'ouverture à Lausanne du FAR, forum d'architectures, dont la première manifestation est consacrée à la 5e distinction vaudoise d'architecture.

François-Joseph Z'Graggen

# SOMMAIRE

## 4 Chroniques d'Habitation

Hymne à la machine à laver

Anita Frei

## 6 Bien-être

Le prix du bien-être

Roland Willomet

## 8 Dossier: le sommeil

De l'alcôve au futon

Fabienne Girardin

Le parallèle de la sieste

Robert Curtat

Voyage au pays  
du sommeil couchant

Robert Curtat

Comme on fait son lit, on se couche

Fabienne Girardin

## 15 Mouvement coopératif

SCHG

Immeubles avenue Ernest-Pictet

## 16 ASH

Hommage à René Gay

Fritz Nigg et Francis Jaques

Vieillir et se loger

Jacques Dentan

Développement urbain  
et équipements de proximité

Lydia Bonanomi

## 24 Architecture

Maisons individuelles à patio

Les architectes

## 26 Cadre de vie

Jardins 2000

Olga Wagnières

## 28 ASH

Assemblée générale

ASH romande

*En couverture:*

« sieste », traduction de l'idéogramme



### Edition, administration et publicité

Société de communication de l'habitat social  
C.P. 537 - 37, Grand-Rue, CH-1260 Nyon  
tél. (021) 316 73 15 ou (022) 361 361 0  
fax (021) 316 73 47 ou (022) 361 361 7

### Secrétariat de rédaction

Martine Stadelmann Beuret

### Rédacteur en chef

François-Joseph Z'Graggen, arch. EPFL-SIA

### Rédaction

Journalistes RP  
R. Curtat, M.-Ch. Petit-Pierre, F. Girardin

### Architectes

A. Frei, B. Marchand, N. Pham, C.-A. Meyer,  
R. Willomet, O. Wagnières, M. Weil, F. Wenger

### Diffusion

La revue *Habitation* est l'organe officiel des  
sociétés coopératives d'habitation affiliées à  
l'ASH - Section romande l'Association suisse  
pour l'habitat

### Abonnement (CCP 12-14785-9)

Suisse: Fr.70.- par an (étudiants: Fr.45.- par an)  
Etranger: Fr.90.- par an

Prix du présent numéro: Frs.14.-

### Prépresse et impression

Imprimerie Corbaz, Montreux